

# Sanama

## Paroles

Sanamâ shâkhe nabâti sanamâ,  
Sanamâ id o barâti sanamâ (bis)  
Morda râ bâ negahe zenda koni (bis)  
Sanamâ âbe hayâti sanamâ (bis)

Zendagâni gham e paywasta shoda (bis)  
Tan ze man del zada o khasta shoda (bis)  
Dar e faryâdo sadâ basta shoda  
Tou marâ râhe nedjâti sanamâ (bis)

## Prononciation

“â” est un a long. Ex : “car” en anglais  
“r” se prononce comme le r italien – ex : “arivederci”  
“g” se prononce “gu” – ex : gars  
“ê” se prononce “é”  
“kh” se prononce comme la jota espagnol  
“gh” se prononce le r français standard  
“sh” se prononce comme le “ch en français – ex: chat

## Traduction

### Mon idole

Mon idole, tu es une branche de plante  
Mon idole, tu es l'aïd<sup>1</sup> et le baraat<sup>2</sup>  
Tu ressuscites les morts par un regard,  
Mon idole, tu es une eau de jouvence, mon idole

Ma vie est devenue comme une tristesse sans fin  
Mon corps est fatigué de porter mon âme,  
Les portes de ma voix sont fermées  
Tu m'es la voie de mon salut, mon idole.

<sup>1</sup> fête musulmane célébrée après le Ramadan

<sup>2</sup> veillée de lumières, une fête nocturne lors de laquelle on lit des poèmes à la lumière de cierges



LES MUSIQUES  
DE MON QUARTIER

[www.musiquesdemonquartier.org](http://www.musiquesdemonquartier.org)